

♥ 親愛的朋友 Dear Friends,

每逢慶典活動如生日、結婚、添丁、公司開業及慶祝各式各樣的紀念日時，您可有考慮將這份喜悅推己及人，鼓勵您的親友及商業伙伴將賀禮及祝福轉為愛心捐款，與更多有需要的人士分享，把快樂延伸，豈不是更有意義？

現在，您只需要將慶典活動的禮金或收益轉贈予東華三院，又或呼籲友好以捐款代替賀禮，支持本院「**賀禮·利得·惠東華計劃**」，便能協助推動本院各項社會企業，為弱勢社群開創就業及培訓機會，鼓勵他們自力更生。您亦可指定捐款用途，支持本院其他服務項目。為表謝意，您的捐款友好將會收到本院以您名義致送的感謝卡。

此外，善長亦可以直接捐款換取「代金賀卡」作賀禮之用，向至愛親朋表達祝福之餘又為珍貴一刻加添特殊意義。

請支持「**賀禮·利得·惠東華計劃**」，並邀請您的親朋摯友一同參與，回饋社會，分享助人的喜悅！

While you are celebrating birthdays, weddings, newborn babies, opening ceremonies, corporate events, anniversaries and other commemorative occasions, have you ever thought of sharing your happiness to the underprivileged by encouraging your guests and business partners to make a donation in lieu of gifts?

Just invite your friends and relatives to make a donation to TWGHs in lieu of gifts on your special day to support the “**Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme**”. The donations received will be used for the improvement and development of TWGHs social enterprises, and to provide training and employment opportunities for the socially disadvantaged. You are also welcome to designate your donation towards other services of TWGHs. A thank you card on your behalf will be received by your friends and families as an acknowledgement of their generous contribution.

You can also make a direct donation to redeem a Gift Card designed by TWGHs, which you can send it to your loved ones and friends in lieu of gift on their special occasions.

We look forward to receiving the generous support from your friends and relatives and sharing the joy with the needy.



(鄧明慧)
東華三院主席
(TANG Ming Wai)
Chairman, Board of Directors



生活喜慶賀禮 Joyous Occasions



婚禮喜宴
Wedding



彌月之喜
Celebration of
the New Born



生日慶祝
Birthday



企業活動利得 Corporate Events



開業誌慶
Opening
Ceremony



企業活動收益/
盈利
Profits



節慶積福賀禮 Festival Celebration



周年紀念
Anniversary



節慶利是
積福賀禮
Celebration
Gifts

請支持「**賀禮·利得·惠東華計劃**」
並邀請您的朋友和工作伙伴一同參與回饋社會，一同分享助人的喜悅！
Please render us your generous support for the benefit of the needy

代金賀卡 Gift Card

善長可直接捐款HK\$200或以上換取「代金賀卡」乙張作賀禮之用，在向至愛親朋表達祝福之餘又可做善事，別具意義。
You can directly donate HK\$200 or more to receive a gift card designed by TWGHs, and send it to your loved ones and friends in lieu of gift on their special occasion.



感謝卡 Thank You Card

為表謝意，在活動中您的捐款友好會收到本院以您名義致送的感謝卡乙張。

Your friends or families will receive a thank you card on your behalf at the occasion, as a way of honouring and acknowledging their generous act.



詳情請致電1878 333向本院職員查詢 For details, please call our staff at 1878 333

東華三院自2011年推出「**賀禮·利得·惠東華計劃**」，獲善長鼎力支持，於慶祝喜慶節日或籌備慶典活動時，亦不忘關懷社會上弱勢的一群，將祝賀禮金或活動收益轉贈予東華三院，又或呼籲友好以捐款代替賀禮，用以協助推動本院各項社會企業或指定服務，協助社會上有需要人士自力更生，融入社會。

誠邀您支持「**賀禮·利得·惠東華計劃**」，一同分享愛心與祝福，共襄善舉！



「**智易洗**」於2015年成立，現在設有一所大型洗碗工場和「外展清潔隊」，致力於提供專業可靠、高效率和優質的多元化清潔服務，並為殘疾人士提供實習培訓和就業機會。

“**WashEasy**” was established in 2015 and currently operates a large-scale dishwashing facility and an “Outreach Cleaning Team”, committed to providing professional, reliable, efficient, and high-quality one-stop cleaning services, while providing open employment opportunities and on-job-training for persons-with-disability in an inclusive workplace.



家琪在智易洗工作超過7年，導師們發現她具有出色的記憶力和細心的特點，因此安排她負責清潔以外的流程管理工作。她不但能細心處理確保洗碗程序無誤，亦能整理工場物資和同事裝備。她開始對工作感到自豪，並為自己設定了目標，計劃到日本旅行。她儲起每個月所賺的薪金，最終達成了與家人一同去旅行這個目標。

Candy has been working at “WashEasy” for over 7 years. She has remarkable memory and is very careful. As such, she is assigned extra duty such as managing facility supplies and organizing colleagues' equipment. She became proud of her work and set a goal to travel to Japan. By saving her monthly earnings, she was able to fulfill her goal and went on a trip to Japan with her family.

Tung Wah Group of Hospitals (“TWGHs”) launched the “**Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme**” since 2011, which received much support from donors over the years. By making donation to TWGHs in lieu of gifts for celebrations or commemorative occasions, donors will be helping the development of various TWGHs social enterprises, and to provide opportunities of vocational training and employment for the socially disadvantaged or other designated services.

Please render us your generous support for the benefit of the needy.



Jasmine於**iBakery**餐廳工作一年多，無論是樓面、水吧等工作，都能獨立完成。餐廳主管觀察到Jasmine具備潛質，鼓勵她積極嘗試不同工作，例如擔任共融工作坊助教，示範餐桌禮儀、手沖咖啡；大家知道Jasmine平日喜愛打扮及製作手工，又力薦她參加演說訓練活動，在同事面前分享自己的喜好。由最初入職時害羞寡言，到現在自信開朗，工作時總會聽到她的笑聲，甚至主動與同事分享：「最近學緊收銀埋數，有信心做耐啲就學得識。」這短短一年多，Jasmine在iBakery的經歷，見證工作能使人成長之餘，亦肯定了iBakery對不同能力員工的培訓成果。



Jasmine has been working at **iBakery** Gallery Café for over a year. She is able to work independently in various roles, including customer service and beverage serving. By observing her potential, her supervisor always encouraged Jasmine to explore different experiences, such as being a teaching assistant in social inclusive workshops to demonstrate table manners and hand-drip coffee. Knowing that Jasmine enjoys dressing up and making crafts, she was nominated to participate in a public speaking training program, where she could share her interests in front of people. From being shy when she first started her job, Jasmine now becomes confident and outgoing, and her laughter is often heard during work. "I'm currently learning different payment methods and cash up, which I believe that I'll be able to handle it well soon." Jasmine's story shows how work can foster personal growth, which also recognizes the success of iBakery's training effort for people with different abilities.